



# DIE BAUERNHÄUSER DES KANTONS WALLIS

Band 3.2  
Sägen, Schmieden, Suonenwärterhäuser  
Gebäude und Gesellschaft im Wandel

# LES MAISONS RURALES DU VALAIS

Tome 3.2  
Forges, foulons et fours à pain  
Des bâtiments et une société en transformation

Werner Bellwald

- BELLWALD Ignaz, KALBERMATTEN Hans, BELLWALD Werner. Archivalien, Feldzeugen und mündliche Tradition. Präliminarien zur Siedlungsgeschichte eines Alpentales. Das Beispiel Löttschen VS. In: Heidenhüttli. 25 Jahre archäologische Wüstungsforschung im schweizerischen Alpenraum. Basel 1998, S. 328–363.
- BOLLI Christoph. Randonnaz, village disparu. Sierre 1995 (Les cahiers de l'histoire locale, 8).
- COSINSCHI-MEUNIER Micheline. Le Valais. Cartoscopie d'un espace régional. Lausanne 1994.
- EGLOFF Wilhelm. Enquêtes d'un dialectologue sur la vie romande. In: Vox Romanica 11/1950, S. 1–63.
- EGLOFF Wilhelm, EGLOFF-BODMER Annemarie. Die Bauernhäuser des Kantons Wallis / Les maisons rurales du Valais, Band 1 / tome 1: Das Land. Der Holzbau, das Wohnhaus. Basel 1987.
- EVÉQUOZ Francine. Une forme de migration: l'abandon. In: Valais d'émigration / Auswanderungsland Wallis. Begleitpublikation zur Ausstellung Ubi bene ibi patria – Auswanderungsland Wallis 16.–20. Jahrhundert. Sitten 1991 (Ethnologische Reihe, Kantonales Museum für Geschichte und Ethnographie Valère, Forschungsstelle für regionale Gegenwartsethnologie, Bd. 2), S. 213–225.
- FIBICHER Arthur. Walliser Geschichte. Band 3.1: Die Neuzeit. Ereignisse und Entwicklungen, 1520–1991. Sitten 1993.
- FLÜCKIGER-SEILER Roland. Die Bauernhäuser des Kantons Wallis / Les maisons rurales du Valais, Band 2 / tome 2: Das Wohnhaus in Steinbauweise und die Vielzweckbauten (Val d'Illiez). Basel 2000.
- HENZEN Franz, BELLWALD Werner. Das Löttschental auf alten Ansichtskarten. Arlesheim 1992.
- HISTOIRE DU VALAIS. Société d'histoire du Valais romand, 4 vol., 2002 (Annales valaisannes 2000–2001).

- HUNZIKER Jakob. Das Schweizerhaus nach seinen landschaftlichen Formen und seiner geschichtlichen Entwicklung. Erster Abschnitt: Das Wallis. Aarau 1900.
- HUNZIKER Jakob. La maison suisse d'après ses formes rustiques et son développement historique. Trad. française par Fréd. Broillet. Lausanne 1902.
- KALBERMATTEN Hans. Blatten. Was alte Menschen, alte Häuser und alte Schriften erzählen. Arlesheim 1997.
- MATHIEU Jon. Eine Agrargeschichte der inneren Alpen. Graubünden, Tessin, Wallis. 1500–1800. Zürich 1992.
- NIEDERER Arnold. Alpine Alltagskultur zwischen Beharrung und Wandel. Ausgewählte Arbeiten aus den Jahren 1956 bis 1991. Herausgegeben von Klaus Anderegg und Werner Bätzing. Bern, Stuttgart, Wien 1993.
- RÜBEL Hans-Ulrich. Viehzucht im Oberwallis. Frauenfeld 1950.
- RÜTIMEYER Leopold. Ur-Ethnographie der Schweiz. Ihre Relikte bis zur Gegenwart mit prähistorischen und ethnographischen Parallelen. Basel 1924 (Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde, Bd. XVI).
- RUPPEN Walter. Die Kunstdenkmäler des Kantons Wallis; Bd. I: Das Obergoms. Basel 1976; Bd. II: Das Untergoms. Basel 1979. Bd. III: Der Bezirk Östlich-Raron. Basel 1991.
- RUPPEN Walter. Das gut renovierte Haus, Blatt «Das Dach»; o.O., o.J. [drei Merkblätter, herausgegeben vom Oberwalliser Heimatschutz, Brig, um 1987].
- URBAIN Jean-Didier. Paradis verts: désirs de campagne et passions résidentielles. Paris 2002.
- VERZAR F., GSELL Daniela. Ernährung und Gesundheitszustand der Bergbevölkerung in der Schweiz. Bericht der Eidg. Ernährungs-kommission, Subkommission für die Bergbevölkerung. Bern 1962.

## Index géographique / Ortsregister

en gras = illustration / fett = Abbildung

## A

- Alpien → Simplon  
Aminona → Mollens  
Anzère → Ayent  
Arolla → Evolène  
Ausserberg 27, 35, 36, 37, 40, 41, 97, 98, 100, 101, 133, 151, 175, **118, 152, 162, 272, 337**  
Ayent 56, 57, 74, 134, **220**  
– Anzère 253  
– Blignoud **118, 321**  
– Botyre 186, 187, 297, 290, 75, **186, 307**  
Ayer  
– Zinal 232

## B

- Bagnes 59, 133, 259  
– Bruson 130, 131  
– Champsec 74  
– Cotterg 58, 59, 60, **56, 298**  
– Fontenelles **130**  
– Le Châble 128, 232, **60, 118, 129, 299**  
– Lourtier 266, **321**  
– Prarreyer 59, 60  
– Verbier 35, 248, 253, 296, 297, 315, **254, 328, 333, 340**  
– Villette 35, 41, 127, 128, 163, 164, **128**  
Bellwald 248  
– Richinen **224, 313**  
Bergamo 332  
Berner Oberland 289  
Betten – Bettmeralp 253, 315  
Betten 83  
Binn 117, 119, 149, 150, 177, 232, 290, **48, 100, 101, 216, 303, 307**  
– Fäld **286**  
– Schmidigenhäusern 287, 324  
Blatten (Löttschen) 24, 30, 36, 37, 40, 41, 45, 46, 93, 94, 116, 117, 143, 171, 205, 207, 208, 223, 234, 248, 266, 287, 288, 340, **24, 43, 94, 119, 141, 215, 234, 237, 289, 298, 305, 329**  
– Eisten 212, 232, **33, 107**  
– Fafleralp **314**  
– Kühmatt **312, 317**  
– Ried 54, 185, **20, 49, 54, 173, 279, 300, 330**  
– Weissenried 287, **243**  
Blignoud → Ayent  
Blitzingen 206  
Borteralp → Oberems  
Botyre → Ayent

- Bourg-St-Pierre 30, 38, 61, 62, 72, 103, 105, 106, **37, 102, 104, 105**  
– Valsorey 40, 41  
Bramois 22, 88, 147, 148, 149, 150, 192, **148**  
Bratsch – Niedergampel **285, 314**  
Bratsch 171, **217**  
Brig – Brigue 40, 41, 51, 53, 83, 85, 90, 91, 134, 162, 163, 207, 225, 226, 227, 229, 231, 233, 234, 292, 293, **79, 80**  
– Gamsen 30, 35, 36, 146, 147, 169, **199**  
Brig-Glis 24, 51, 52, 85, 207, 292, 293, **79, 89, 147, 295, 305, 325**  
Bruson → Bagnes  
Bürchen 31, 53, 97, 175, 192, 194

## C

- Chamoson 116, 117, **243**  
Chamoson – St-Pierre-de-Clages 86, 87, 337, **175, 243**  
Champéry 232, 251  
Champsec → Bagnes  
Chandolin → Val d'Anniviers  
Charrat 40, 41  
Chermignon **182**  
Chermignon – Dessous 181  
Chermignon – Sommet d'Ollon **180**  
Chippis 191, 231, 234, 235, **229, 236, 245, 307**  
Collombey-Muraz 113, 189  
Collonges 177, 179, 189  
Conthey 119, 120, 122, 171, 173, 287, **15, 282**  
– Plan **336**  
– Premploz **158, 159**  
– Sensine 74, **120, 219**  
Cotterg → Bagnes  
Crans-Montana 253

## D

- Degersheim (SG) 170  
Domodossola 143  
Dorénaz **141**

## E

- Eggerberg 143, 184  
Eischoll 97, 109, 127, 233, 236, 248, 313, **108, 213, 218, 221**  
Eisten → Blatten  
Embd 41  
Entremont 22, 26, 29, 31, 61, 62, 72, 169, 170, 171  
Ergisch 248, 252, 252, 294, **124, 212, 310**  
Ernen 25, 46, 51, 52, 54, 62, 177, 248, **174, 204**  
– Mühlebach 25, 68, 69, 52, 79, 340, **174, 183, 222, 302**  
– Z Brigg 62–70, **63–69**  
Erschmatt 213, 248, **238, 285**

Evolène 20, 57, 58, 74, 93, 117, 192, 232, **116, 147, 297, 303, 311, 336**

- Arolla 232, 248, **278**
- La Gietty **308**
- Les Haudères 37

## F

Ferden 212, **211, 239, 303**  
 Feschel 171, 177  
 Fiesch 26, 52, 62, 63, 68, 69, 83, 170, 232  
 Fieschertal 41  
 Filet 176  
 - Gifrisch **100**  
 Finhaut 40, 41, 127, 179, 231, 232, 234, 290, **178, 249**  
 Frutigen (BE) 74  
 Fully 189, 287, **228**  
 - Chiboz 40, 41  
 - La Fontaine 16, 164, 290, **173, 293**  
 - Randonnaz 284

## G

Gampel 230, 231, 234, 235, 255, **227, 281, 294, 306**  
 Gamsen → Brig-Glis  
 Gletsch → Oberwald  
 Glis → Brig  
 Goms - Vallée de Conches 63, 69, 89, 92, 116, 134, 140, 149, 151, 162, 176, 205, 211, 218, **117, 203, 204, 239**  
 Gondo-Zwischbergen 144, 149, 150, 176, 234, 315  
 - Alp Vaira 314, 315, **316**  
 - Bruciata **144, 145**  
 Goppenstein **141, 212**  
 Goppisberg 117, 119, **44, 299**  
 Grächen 16, 31, 53, 102, 108, 117, 119, 213, 223, 232, 233, 248, 254, 267, 294, 295, **107, 172, 175, 210, 214, 242, 249, 266, 267, 268, 272, 342**  
 Granges 127, 191, 227, 231  
 Grengiols 68, 292, 293, **262, 294, 296, 327**  
 Grimontz 25, 43, 328, **218, 227**  
 Grimisuat 22  
 Grône 135, 140, 191  
 Grône - Itravers 41  
 Guttet 171

## H

Hérémence 40, 41, 55, 56, 57, 73, 75, 76, 77, 78, 93, 140, 162, 163, 178, 179, 246, 260, 266, 57, 76, **107, 150, 241, 257, 260, 261, 276, 342**  
 - Ayer 77, **172**  
 - Soumyr **58**  
 Hohtenn 140, 235, 238, 274, **266**

## I/J

Illarsaz 57, 58, 113  
 Inden 176  
 Iséables 162, 163, 247, 248, 271, **252, 294**  
 Italien - Italie 23  
 Jeizinen 281

## K

Kippel 73, 93, 106, 116, 117, 142, 143, 169, 279, **39, 74, 85, 216, 218, 237, 239, 241, 250, 276, 293, 302, 339**  
 - Hockenalp **237**  
 Kummenalp → Lötschental

## L

La Fontaine → Fully  
 La Forclaz 127, 173  
 La Gietty → Evolène  
 Lalden 170, **299**  
 Lax 40, 41, 65, 66, 70, 85, 87, 88, 89, 107, 108, 232  
 Lens 167, 179, 185, 192, 258  
 - Valençon **180**  
 Les Haudères → Evolène  
 Leuk - Loèche 22, 29, 30, 31, 34, 35, 50, 55, 85, 94, 106, 124, 128, 134, 156, 157, 170, 171, **98, 220**  
 Leukerbad - Loèche-les-Bains 234, 247, 248, **109**  
 Leuk-Stadt 54, 232, **326**  
 Leytron 30, 31  
 Liddes 21, 27, 28, 30, 31, 32, 38, 61, 62, 72, 94, 185, 232  
 - Chandonne 36, 37, 174  
 - Drance 32, 34, 35, 36, 37, 79, 106, 127  
 - Glarey 25, 27, 40, 41, 70, 94, 108, 109  
 - Vernet 31  
 Lötschental 85, 91, 92, 140, 141, 142, 143, 205, 210, 216, 248, 290, 292, 294, 295, **146, 245, 262, 265, 269, 319**

## M

Martigny 24, 27, 28, 35, 51, 57, 58, 59, 60, 61, 71, 85, 86, 94, 99, 108, 167, 177, 225, 231, 234, 338, **59, 168**  
 - Bourg **227**  
 - Fays 127  
 - Granges 127  
 Mase 40, 41, 266, 267  
 Massongex **311, 342**  
 Menznau (LU) 82  
 Miège **281**  
 Mollens 248, 251, **203**  
 - Aminona 267  
 Montana 127

Monthey 28, 51, 58, 59, 62, 71, 74, 75, 79, 85, 115, 163, 189, 231, 255, 329  
 Montreux (VD) 89  
 Mörel 31, 81, 149, 150, 169, 189, **203, 220**  
 Morgins 232  
 Mühlebach → Ernen  
 Mund **150**  
 Münster 52, 85, 141, **86, 117, 333, 345**

## N

Naters 31, 41, 70, 85, 86, 99, 123, 232, 251, 252, 292, 293, **79, 100, 291**  
 - Blatten 41  
 Nax 37  
 Nendaz 40, 41, 57, 58, 133, 140, 162, 163, 260, 261  
 - Haute-Nendaz 27, 58, 133, 134, 158, 261, 262, 315, **135, 319**  
 - Siviez 73  
 Niedergampel → Bratsch  
 143, 162, 163, 175, 177, 271, 284, 292, 293, **213, 273, 274, 282, 286, 288, 332**  
 Niedergesteln **339**  
 - Gesch 287  
 - Tatz **326**

## O

Oberems 155, 185  
 - Widibrunnu 184, 185, **155, 157**  
 Obergesteln **204**  
 Oberstalden → Visperterminen  
 Oberwald **38, 239, 259, 321**  
 Ollon → Chermignon  
 Orsières 22, 30, 31, 37, 38, 61, 62, 72, 169, 170, 171, **44, 206, 301, 333**  
 - Commeire **133**  
 - Issert 31  
 - La Douay 31  
 - Praz-de-Fort 26  
 - Som-la-Proz 26, 41

## P

Piémont (Italien - Italie) 283  
 Port-Valais 189, **283**

## R

Randa 213, 232, **237**  
 Raron - Rarogne 134, 140, 227, 228, 251, 284, **154**  
 - St. German **312**

Reckingen 39, 40, 41, 42, 52, 80, 81, 82, 83, 171, 213, **80, 99, 218, 333**  
 Richinen → Bellwald  
 Riddes 41, 231, **49**  
 Ried (Lötschen) → Blatten  
 Ried-Brig - Ried-Brigue 87, 88, 90, 146, 179, 180, 185, **88, 185, 306**  
 Ried-Mörel 83  
 - Riederalp 147, 148, 232, 253, 254, 315, **148, 178, 254**

## S

Saas Balen 192  
 Saas Fee 40, 41, 176, 232, 234, 248, **216, 217, 278, 329**  
 Saas Grund 25, 94, 176, 232, 234  
 Saint-Luc - St-Luc 25, 26, 40, 41, 93, 94, 102, 125, 167, 232  
 Salgesch - Salquenen 156, **217, 245**  
 Salvan 40, 41, 232  
 Savièse 93, 137, 176, 210, 240, 244, **271, 292, 323**  
 - La Boutze 134, 135, **135**  
 Savoie - Savoyen 23  
 Saxon 73, 134, 230, 232, 292, 293, **135**  
 Schmidigenhäusern → Binn  
 Selkingen 101, 102  
 Sembrancher 51, 58, 59, 60, 61, 125, 191, **125, 126, 249, 250, 271**  
 Sierre - Siders 55, 226, 227, **231, 245, 303**  
 - Corin **163**  
 - Villa 127, **258**  
 Simplon Dorf - Simplon-Village 143, 146, 176, **203, 242, 270, 295, 310**  
 Sion - Sitten 22, 23, 50, 51, 54, 55, 57, 71, 83, 179, 192, 207, 226, 234, 240, 262, 265, 280, 343, **48**  
 Siviez → Nendaz  
 St. German → Raron  
 St. Niklaus 40, 41, 53, 213, 232, 271, **101, 272**  
 Stalden 31, 97, 136, 137, 251, **138**  
 Staldenried 16, 97, 162, 163, 251  
 St-Gingolph 34, 189, 190, **189**  
 St-Jean 26, 40, 41, 127, **154**  
 St-Luc → Saint-Luc  
 St-Martin 210, 315, **289, 331, 334**  
 - A-Vieille 315, **317, 318**  
 - Gréferic 285, **200**  
 - Ossona 285, **286**  
 - Praz-Jean 133, 134  
 - Suen 246, **214, 289, 293**  
 St-Maurice 22, 29, 50, 61, 90, 169  
 St-Pierre-de-Clages → Chamason  
 Süddeutschland 23

## T

- Täsch 36, 37  
 Tessin 189, 278, 283, 335, 345, 346  
 Tirol 23  
 Törbel 31, 34, 35, 40, 41, 53, 70, 94, 95, 96, 142, 143, 263, 162, 163, 263, **95, 96, 98, 162, 216, 263, 276**  
 Torgon → Vionnaz  
 Trient 127, 170, 232, 248  
 Troistorrens 38, 39, 40, 41, 189, **123, 204, 309**  
 – Le Pas 41, 42  
 Turtmann – Tourtemagne 108, 123, 127, 176, 205, 252, 256, 284, 293, 315  
 – Borteralp 315, **205, 317**

## U

- Ulrichen 232, **150**  
 Unterbäch 31 97, 136, 137, **19**  
 Unterems 213, **270**  
 Uri 218

## V

- Vaira → Gondo-Zwischbergen  
 Val d'Anniviers 94, 101, 102, 117, 119, 192, 205, 271, 272, 273  
 – Chandolin 26, 38, 40, 41, 195, 234, 247, 248  
 Val d'Hérens 285, **214, 241, 314**  
 Val d'Illicz 158, 329, 345, 346, **204, 250**  
 Val Ferret **316, 332**  
 Vallée de Conches → Goms  
 Varen – Varone 31, 176, **266, 322**  
 Venthône 26, 247, 325

- Verbier → Bagnes  
 Vercorin 31, 135, 137, 171, **137, 206, 308, 327**  
 Vernayaz 113, 232, **249, 271**  
 Vérossaz 124, **217**  
 Versegères → Bagnes  
 Villa → Evolène  
 Villette → Bagnes  
 Vionnaz 39, 40, 41, 42, 111, 112, 115, 127, 158, 159, 164, 189, 190, 254, **110, 113–115, 158, 161, 219, 225, 229, 239, 306, 343**  
 – Les Crosats **298**  
 – Torgon 110, 247, 248, 253  
 Visp – Viège 53, 99, 134, 139, 143, 176, 177, 228, 230, 231, 255, 280, 287, **98, 228, 281**  
 Visperterminen 92, 136, 137, 162, 163, 167, 179, 180, 181, 210, 287, 291, 292, 293, **33, 136, 179, 250, 258, 268**  
 – Oberstalden 165, 166, **165, 166**  
 Vissoie 55, 78, 79, 117, 119, 232, 234, 290, **78, 329**  
 Vorarlberg 23  
 Vouvy 28, 34, 35, 62, 111, 113, 128, 167, 176, 185, 189, **168, 175, 189**

## W

- Weissenried → Blatten  
 Wiler (Lötschen) 73, 173, **305**

## Z

- Zeneggen 143, **176**  
 Zermatt 140, 231, 232, 234, 247, 248, **231**  
 Zinal → Ayer  
 Zwischbergen → Gondo-Zwischbergen

## Index thématique

en gras = illustration

## A

- Abattoir 153–157, **154–155**  
 Abri de berger **18, 268**  
 Alambic 177–182, **178, 182**  
 Alpage 251, **205, 224, 268, 313–319**  
 Amélioration des logements 260–263  
 Argile 127, 131  
 Autosubsistance, autarcie 16, 36, 116, 126, 176, 223, 255  
 Avalanches 37, 40, 222,  
 Avoine 123, 126

## B

- Bahut **120, 122, 330**  
 Ballenbreg, musée en plein air 315  
 Bardeaux **339**  
 Bâtiments d'exploitation modernes **270, 305, 310, 311**  
 Batteuse à céréales 111, **186–187**  
 Bisse, cabane de gardien 134–139, **135, 136, 138**  
 Bisse, irrigation 109, **272**  
 Blé 101  
 Blutage 101  
 Boisselier **19**  
 Bosses (sacs de cuir) **48**  
 Broyeur à os 90, 127, 128  
 Buanderie **150, 152**

## C

- Caisses à fruits 111, 113  
 Carnaval **311**  
 Carrières **268**  
 Centrale électrique 234, 252, 253  
 Changement d'affectation 213, 214, 320, **118, 307, 308, 321–323**  
 Chanvre 86, 123, 125, 133, 246  
 Charron **19**  
 Chasse 140–142  
 Châtaignes 190, **189**  
 Chaux 127, 147–150  
 Chemin de fer 225, 229, 233  
 Ciment 235  
 Cloches (sonnettes) forgées 128–130, **131**  
 Cloches en bronze 80–84, **80, 82, 84**  
 Cloutier 27, 193  
 Colombage **217**  
 Constructions en pierres 238, **219, 225, 243, 261**  
 Corderie **133**  
 Correction du Rhône 229, **283**  
 Cortège 210, 294, **336**

- Crépi 324, **147, 326**  
 Cuir 47–51, **48, 49, 54–56**  
 Culture des champs **273, 281**  
 Cultures fruitières 229–231, **231**

## D

- Débarras **265**  
 Démolitions 213, 214, 258, 259, 282, 340, **257, 306**  
 Dépeuplement 284, 289, 290  
 Déplacement de bâtiments **212–213**  
 Distillerie d'eau-de-vie 152, 177–182, **19, 180, 182**  
 Distillerie de résine 142–147, **144–146**  
 Droits d'eau 22, 104

## E

- Eau courante 261, 263, 265, 275  
 Ecole d'agriculture 231, **228**  
 Eglise **266, 276**  
 Electricité, 36, 44, 104, 109, 111, 188, 234, 260  
 Emigration 239, 240  
 Etude des maisons rurales 259, 276

## F

- Faux-vieux 340, **341**  
 Femmes (travail des) 26, 109, 111, 191, **113, 178**  
 Fléau **49**  
 Foin 242, 248, 249, 274  
 Folklore (études) 243, 244, 324  
 Fonderie de cloches 80–84, **80, 82, 84**  
 Fontaine **241, 323**  
 Forge 30, 73–79, 128–130, 74–79, **130**  
 Foulon 17, 24, 30, 36, 88, 93–98, **43, 94–96**  
 Four à chaux 147–150, **149–149**  
 Four à pain, fournil 16, 38, 156, 169–178, **172–176**  
 Friches 246, 277, **279, 282**  
 Fumoir **158–161**

## G

- Galleries, balcons **329–330**  
 Grange-écurie 250–251, **203, 270, 271, 302–306, 344, 345**  
 Grenier **203, 216, 217, 337**  
 Gypse 127, 147

## H

- Habitat dispersé 211, **204**  
 Heimatschutz 243, 259, 265, 342, 337  
 Hélicoptère 212, **269**  
 Horloge 74, 80, 192  
 Huilerie 167, **168**

## I

Incendie 258  
Industrie lourde 235, 255, 227  
Inondations 32, 37, 228

## L

Laiteries 116–122, 219  
Lampe à pétrole 242  
Lessive 150–151, 33, 241

## M

Madriers 202, 107, 215  
Magasin 262  
Maïs 101  
Martinet 30, 36, 79  
Mayens 251, 269, 274, 308, 312  
Mazot 177, 269, 312  
Mesure à grain 99  
Migrations saisonnières 273–275, 283  
Minoterie 99, 100  
Monoaxe 253, 262  
Moteur électrique 36, 44  
Moulin 24, 30, 36, 99–106, 43, 100–102, 104–105  
Mulet 83, 248, 250

## N/O

Noix 89, 123, 127, 167  
Orge 39, 101, 123, 125, 126, 187

## P

Papier, carton (fabrique de) 34  
Paysan-ouvrier 233, 235, 238, 243, 271, 279, 301  
Pendulaires 248  
Piège à loups, à lynx 140–141  
Pierre ollaire, poêle 73, 194, 259, 269, 157, 218  
Police des constructions 247, 343  
Presse à fruits 89, 90, 123, 126, 131, 129, 162  
Pressoir à raisins 162–167, 162–165  
Protection des monuments 259, 265, 342

## R

Raccard 200, 217, 281, 307, 308  
Remploi de matériaux 212, 222, 221  
Résidences secondaires, maisons de vacances 284–288, 313–315, 321, 274  
Résine 142–147, 144–146  
Revitalisation 291, 292  
Ribe 17, 30, 36, 123–129, 44, 123–125, 129  
Roue à eau (verticale, horizontale) 34, 43, 44, 90, 97, 100, 108, 123, 129, 100, 101  
Route 223–225, 247–251, 253, 281, 249–250  
Rucher 131–133, 132  
Ruines 38, 39, 200, 279, 285, 297  
Rusticité artificielle 322, 323, 327, 328, 340, 341, 342

## S

Salle communale 266  
Scierie 16, 24, 30, 106–115, 34, 39, 43, 109–110, 114–115  
Scieurs de long 106, 108, 210  
Séchoir 159  
Seigle 39, 101, 171, 187  
Sellier 33  
Soufflet de forge 75, 74  
Stations touristiques 266, 267, 319  
Swiss chalet 236  
Système successoral 209, 279, 346

## T

Tannerie 17, 30, 52–72, 54, 56–60, 64–69  
Taureau communal 154, 195  
Tavillons 243, 244, 317, 332  
Teinturerie 85, 86, 88  
Téléphérique 83, 251, 252  
Toitures en pierres 331, 332, 334  
Tourisme 232, 233, 253, 227, 254, 266, 267, 319  
Tourneur sur bois 193, 20  
Tracteur 248–249, 239, 257, 301  
Transformations 258, 259, 262, 295, 296, 340, 274, 299, 300, 307–309

## V

Vannage des céréales 92, 183–185, 185

## Sachregister

fett = Abbildung

## A

Abfallentsorgung 265, 265  
Ackerbau 246, 301, 273  
Agglomération 266, 287, 323, 336  
Agrotourismus → Tourismus  
Alaun 47  
Alp  
– Alpgebäude 269, 313, 314, 318, 319  
– Alpstafel 251, 315  
– Alpwirtschaft 204, 219, 315  
Anonymität 294  
Antrieb, elektrisch 45  
Arbeit (Frauen-, Männer-) 25, 26, 93, 109, 205  
Arbeiterbauern 235, 238  
Archaisierung 327  
Architektur 296, 297, 344  
Aus-, Abwanderung 227, 236  
Aussiedlerhof 228–229, 304, 228–229, 311  
Autarkiekomplex 223  
Authentizität 327

## B

Backhaus, -ofen 169–176, 172–176  
Backstein 256  
Balkon 329–330  
Bandsäge 111, 115  
Bauer 270  
Bauernhausforschung 10, 259  
Baumkelter 165  
Baupolizei 344  
Bausubstanz 246, 256, 320–324, 337, 342  
Beleuchtungsmaterial 142  
Bergwerk 192  
Beton 256  
Bevölkerung 289  
Bewässerung 134  
Bienenhaus 131–132, 132  
Bindbalken 215  
Bisse → Wasserleite  
Blasbalg 76  
Blech 235  
Blechdach 243, 244, 270, 245  
Blechofen 70  
Blockbau 202  
Bodenstein 101, 129  
Bohnen 275  
Brandfall 37, 235  
Branntwein 165

Brauchtum

– Dreikönigsross 295  
– Fasnacht 311  
– Neujahrssingen 295  
Breitaxt 108, 107  
Brennerei (Lohn-, Stör-) 180, 181  
Brennhafen 163, 179, 182  
Brennhaus 177–182, 166, 178–180, 182  
Brennmaterial 142  
Burggemeinde 25  
Butterfass 120

## C

Chalet 304, 321, 328, 340–342, 321, 341  
Consortage 26

## D

Denkmalpflege 259, 265, 343  
Dorfkern 266  
Drechserei 24  
Dreschflegel 49  
Dreschmaschine 185, 187  
Dünger 127

## E

Eckpfeiler 111  
Einachser 253  
Eisenbahn 225, 240, 260  
Elektrizität 231, 253  
Energiesparen 333  
Entlassung 235  
Entvölkerung 233  
Erbe (kulturelles) 337  
Erbsen 275  
Erbsystem 278  
Erteilung  
– Majorat 346  
– Minorat 346  
– real 345  
Erker 297  
Erosion 278  
Esse 76

## F

Fabrik (Lonza, Ciba, Alusuisse) 231, 238  
Falle (Luchs, Bär, Wolf) 140–142, 140–141  
Fallkerbe 108  
Färberei 85–92, 85, 88

Felle 47, 67  
 Ferien (-dorf, -haus) 251, 255, 275, 313, 321, **317, 318, 321**  
 Fortschritt 259  
 Freilichtmuseum 304, 315  
 Freizeit 271, 335  
 Fuhrwerk 248  
 Funktionswandel 330

## G

Gärgrube (Kastanien) **189**  
 Gemeindeautonomie 344  
 Gemeinschaftsbau 267  
 Gemeinwerk 256  
 Genossenschaft (landwirtschaftliche) 227  
 Gerberei 24, 26, 47, 51, 52–72, **63–69**  
 – Gelb- 47, 48  
 – Gruben- 55, 67  
 – Loh- 47, 69  
 – Mineralisch 48  
 – Rot- 47  
 – Vegetabil 48  
 – Weiss- 47, 48  
 Gerbstoff 47  
 Gerste 127, 274  
 Getreidereinigung 92, 183–188, **185, 187**  
 Giltsteinofenbauer 73  
 Giltstein (-ofen) 194, 259, **218**  
 Gips 127  
 Globalisierung 51  
 Glockengiesserei 80–84, 128, **80, 84**  
 Glockenschmiede **130**  
 Grenzertragslage 284  
 Gwätt (Blockvorstoss) 108

## H

Hafer 275  
 Hammerschmiede 24, 29, **79**  
 Hanfriebe 26, 133  
 Harassen 111  
 Harzbrennerei 142–146, **144–146**  
 Hausbau 223, 233, 246, 262, **264**  
 Hausrat 234  
 Heftklammermaschine 111, **115**  
 Heimarbeit 207  
 Heimatschutz 243, 244, 259, 266, 343  
 Heudecke 89  
 Heugebläse 269  
 Hochkonjunktur 245, 269, 270, 275, 277, 313  
 Hochwasser 37  
 Honig 131

Hotel 227, 231  
 Hygiene (Bad, Toilette) 259, 260, 262, 265

## I

Imker 131  
 Industrielle Revolution 202, 246  
 Infrastruktur 279, 289  
 Innovation 210  
 Isolationsmaterialien 333  
 Jagd 140–142

## K

Kalkbrennerei 26  
 Kalkbrennofen 146–150, **148–149**  
 Kalkputz 324, **147, 325, 326**  
 Kaminmantel 158  
 Kammühle 36, 101  
 Kanalisation 279  
 Kartoffel 169, 275  
 Kartonfabrik 62  
 Käsepresse 120  
 Kastanienkultur 189–190  
 Keller (-gewölbe) 164, 165  
 Kirchenbau **266**  
 Klischee 258, **318, 342**  
 Knochenmehl 127  
 Knochenmühle 90, 128  
 Kontrolle (soziale) 294  
 Kraftwerk 66, 246, 252–253  
 Kraftwerkbau 214  
 Küche 233, 260, 261  
 Küchenherd 233, 261, **265**

## L

Landenteignung 251  
 Landschaft 253, 277–284, 283, 290, 295, 323, **278, 282**  
 – Kultur- 203, 268  
 – Natur- 268  
 – Siedlungs- 210  
 Landschaftsschutz 280  
 Lärchenharzbohrer 143  
 Laube 329–330  
 Läuferstein 101, **123, 129**  
 Lawine 37  
 Lawinen 278  
 Lederherstellung 47  
 leerstehend (Häuser, Ökonomiegebäude) 251, 259, 279, 285, 293, 295, 300, 320, 335, **271, 281, 285, 286, 296, 297, 303, 305, 314**

Licht (elektrisch) 260  
 Lohn (-mass) 252, **99**  
 Luftseilbahn 251, **252**

## M

Mähmaschine **262**  
 Maiensäss 213, 251, 269, 312, 315, **274, 312**  
 Maismühle 102  
 Malerei **147**  
 Maultier 83, 248, 249, **250**  
 Mäuseplatte 46  
 Mehrgenerationenhaushalt 256  
 Mehrzweckhalle 266, **266**  
 Melioration 279  
 Mistsack 89  
 Mobilität 289  
 Mode 202, 209  
 Modernisierung 259, 260  
 Monetarisierung 255  
 Monokultur 231  
 Motorisierung 251  
 Mühle 24, 26, 29, 99–106, 195, 269, **43, 100–107**  
 Mühlstein 46  
 Müller 25  
 Murgang 37

## N

Naturkatastrophen 227  
 Nebenerwerbslandwirtschaft 229  
 Neubaugürtel 295  
 Nomadismus → Wanderung

## O

Obstbau 227  
 Öle 24  
 Ortsbild 266  
 Ortsmuseum 246

## P

Papiermühle 62  
 Parahotellerie 254  
 Pender 248  
 Pferch **268**  
 Pressbett 165, **168**  
 Presse (Trauben-, Nuss-, Obst-) 162–167, **162–165, 168**

## Q

Quetschwerk 29, **123–129**

## R

Räucherei 24  
 Räucherhaus 158–161, **158–161**  
 Rauchküche 158, 259  
 Raumplanung 280  
 Rebhaus, -bau 177, 269, 271  
 Reform 229  
 Reliktkultur (alpine) 207, 222  
 Renovation 235, **300**  
 Revitalisierung 293  
 Rhonekorrektur 227  
 Riebi 30, 127, 162, **123–129**  
 Riegelbau (Fachwerk) 216, **217**  
 Rinde 67  
 Rindenmühle **68, 69**  
 Rindenscheune 66  
 Rindenstampfe 57  
 Rinderhirte 18  
 Roggen 25, 171  
 Rollenverteilung 191  
 Rundholzblock **342**  
 Rustikal 297, 327, 332, **319, 328, 331**

## S

Sägerei 24, 25, 29, 30, 93, 106–115, 269, **24, 39, 43, 109–115**  
 Salzhandel 143  
 Schafhaltung 271  
 Schafwolle 47  
 Scheune 231, 275, 304  
 Schindeldach 243, 244, **332, 339**  
 Schlachthaus 119, 153–157, **118, 154–155**  
 Schlafzimmer 262  
 Schleifstein 66  
 Schmied(e) 24, 73–79, 191, **74–79**  
 – Büchsen- 78  
 – Hammer- 95  
 – Huf- 78  
 – Kupfer- 79  
 – Messer- 78  
 – Nagel- 27  
 Schreinerei 24  
 Schulhaus 266  
 Schüttstein 261  
 Schwerindustrie (Gross-) 227, 235  
 Seilbahn 83  
 Seilerei 132–133

- Selbstversorgung 117, 204, 207, 229  
 Sennerei (Dorf-) 116–122, **117–120**  
 Sennereikurs 117  
 Siedlung (Einzel-, Streu-, Dorf-) 211, 217, 284–334, 290  
 Siedlungswachstum 253, 277, **291**  
 Spaltsäge 108  
 Speicher 231, 270, 304, **203, 216–217**  
 Spekulation **340**  
 Spindelpresse **168**  
 Spinnerei 87  
 Stadel 209, 231, 270, 275, 304, **203**  
 Stallscheune 111, 251, 269  
 Ständerbau 202  
 Ständer-Bohlenbau 216, **217**  
 Stausee 252  
 Steinbau **225**  
 Steinplattendach 243, 331, **331, 332**  
 Stierstall 154  
 Stil (alpin) 334, **341**  
 Stollentruhe **222**  
 Strassenbau 238, 248–251, **249–250**  
 – Flurstrasse 251  
 Streik 235  
 Strukturänderung (Wandel, Umbruch) 201, 210, 223–276, 275, 337, **337**  
 Stube 262  
 Stufenwirtschaft 136  
 Subventionen 263, **264**  
 Suone → Wasserleite  
 Suonenwärterhütte 134–139, **135, 136, 138**
- T**
- Telefon 260  
 Temporärbau 315, 320  
 Terpentin 143  
 Terrasse 259  
 Tierschutzgesetz 304  
 Tourismus 225, 227, 231, 236, 253, 254, 269, 277, 285, 315, **255**  
 – Agro- **317, 318, 319**  
 Traktor 248, **301**  
 Transmissionsriemen **24**  
 Treppenhaus 262  
 Trester 165  
 Triel → Presse  
 Tuchpresse **89**
- U**
- Übernutzung 269  
 Umbau, Umnutzung 214, 251, 287, 303, 313, 340, 345, **274, 288, 318, 307, 309, 333, 340**

**V**

- Verbuschung 283  
 Verdorfung 210  
 Verpackungsfabrik 113  
 Verputz 324, **325, 326**  
 Versetzen (Gebäude) 212, **212–214**  
 Versteppung 283  
 Verwaltung 283  
 Viehwirtschaft 227  
 Viehzucht 270  
 Volkskunde 11, 244

**W**

- Wachs 131  
 Walke 24, 29, 57, **43, 89**  
 Walkfass **69**  
 Wanderung (saisonal) 269, 271, 275, 315, 346  
 Waschen **33**  
 Waschhaus 119, 150–152, **118, 150, 152**  
 Wässerhammer **272**  
 Wasserkanal 88, 301, **114**  
 Wasserkraft 35  
 Wasserleite 35, 134, **135**  
 Wasserrad 32, 35, 66, 100, 123, **68**  
 – horizontal 36, **100, 101**  
 – vertikal 108  
 Wasserrecht 26  
 Wasserversorgung 263  
 – Trink-, Tränkwasser 35, 244  
 – Frischwasser 261  
 Wässerwasser 35  
 Wasserzins 253  
 Weinbau 227  
 Weizen 274  
 Wildheu 301  
 Worfeln, Wannern → Getreidereinigung

**Z**

- Zement 233, 256  
 Zentrifuge 120  
 Zerfall 251, 315, 342, 345, **297, 301, 303, 314**  
 Zersiedelung 255, 280, **254, 319**  
 Zerstückelung 345  
 Zuwanderung 192  
 Zweitverwendung 212, 222

## Index des personnes / Personenregister

**en gras** = illustration / **fett** = Abbildung

**A**

- Abgottspon Ignaz, Grächen 213  
 Ançay Lucrèce, Fully 290, **293**  
 Ançay Martial, Fully **242**  
 Andenmatten Ewald, Grächen **107**  
 Andenmatten-Villa Irma, Leuk-Stadt 124  
 Antonietti-Wyer Maria, Visp 53  
 Armbruster Adolf, Gerber/tanneur, Sitten 55  
 Arnold Karl, Simplon Dorf 143

**B**

- Bagnoud Charles, Ollon 180  
 Bagnoud François-Xavier, Hérémece 57  
 Bagnoud Ignace, Wasserhüter/gardien du bisse, Vercorin **137**  
 Balleys Ambroise Daniel, Müller/meunier, Bourg-St-Pierre 103  
 Balleys Michel, Maurer/maçon, Bourg-St-Pierre 105  
 Beck Christian, Architekt/architecte 266  
 Bellwald Kamil, Schuhmacher/cordonnier, Weissried 54  
 Bellwald-Tannast Johann und Maria, Blatten 208  
 Belwalder Bartholomäus, Gerber/tanneur, Bürchen 53  
 Bender Jules-Frédéric, Landwirt/paysan, Fully 228  
 Berthousoz Alfred, Sensine, Conthey **121**  
 Besse Georges, Gerber/tanneur, Sembrancher 61  
 Besse Joseph, Gerber/tanneur, Sembrancher 59  
 Bincker Joseph, Gerber/tanneur, Mühlebach 52  
 Biner Yvo, Alpines Museum, Zermatt **140**  
 Borgeat Pascal, Chermignon **181**  
 Borter Ignaz, Sitten/Turtmann 265  
 Borter Max, Ried-Brig 186  
 Bossonney Marie-Victor, Gerberei/Tannerie, Hérémece 56  
 Bouff Andres, Pastetenmacher/pâtissier, Evian 169  
 Bourban Jacques, gardien de bisse/Suonenwärter, Haute-Nendaz **135**  
 Bregy Otto, Oberems 155  
 Brigger Genovefa und Alfons, Grächen **210**  
 Brigger Karl und Edmund, Grächen **242**  
 Broccard Christian, Ollon 180  
 Broccard François, Seiler/cordier, Nendaz 133  
 Broccard Jacques, Seiler/cordier, Nendaz 133  
 Bruchez, Gerber/tanneur, Bagnes 59  
 Burdin Anthonius, Hérémece 78  
 Burgener Hans-Peter, Visperterminen **166**

**C**

- Cachin Amedée, Architekt/architecte, Brig 266  
 Camezindt Felix, Gerber/tanneur, Fiesch 52  
 Chabbey Louis, Botyre (Ayent) 186, **187**

- Chatron Melchior, Gerber/tanneur, Liddes 61  
 Cironi Jean-Baptiste, St-Pierre-de-Clages (Chamoson) 86, 87  
 Clausen Oswald, Mühlebach **302**  
 Clemenz Karl, Binn 216  
 Corthay Philippe, Bagnes **130**

**D**

- Dallèves Ernest, Wagner/charron, Sembrancher 19, 191  
 Dallèves Nicolas Alexandre, Müller/meunier, Sembrancher 125  
 Darbellay François-Amédée, Säger/scieur, Drance 37  
 Darbellay Gaspard, Gerber/tanneur, Liddes 61  
 Darbellay Jean, Müller/meunier, Liddes 34  
 Dayer Victor, Hérémece 77  
 de Produit Jean-Georges, Säger-Müller/meunier-scieur, Leytron 31  
 de Torrenté Bernard, Sion/Sitten 55  
 Débonnaire François, Gerber/tanneur, St-Maurice 61  
 Delasoie Cyprien, Müller/meunier, Sembrancher 126  
 Délétroz Romain, Ayent 186  
 Divorne Christiane, Gerber/tanneur, Martigny 59  
 Dubuis Oscar, Savîse 176  
 Dumoulin Hilaire, Bagnes **129**

**E**

- Ebener Hans-Anton, Burgerpräsident/président de la bourgeoisie, Blatten 46  
 Eggs Raphael, Gerber/tanneur, Sierre/Siders 55  
 Evéquois Thérèse, Conthey **159**  
 Evéquois-Dayen Myriam, Conthey **122**

**F**

- Fellay, Gerber/tanneur, Bagnes 59  
 Förderer Otto, Architekt/architecte 266  
 Furrer Christian, Bäcker/boulangier, Gamsen (Brig-Glis) 169  
 Furrer Jakob, Wasserhüter/gardien du bisse 139  
 Furrer Josef, Küfer/boisselier, Unterbach 19  
 Furrer Kaspar, Wasserhüter/gardien du bisse 139  
 Fussen Agnes, Oberems 156, **157**  
 Fux Niklaus, Grächen 213

**G**

- Garbely Ernst, Müller/meunier, Reckingen 42  
 Gaspard Bertrand, Gerber/tanneur, Monthey 62  
 Gasser Gerhard, Unternehmer/entrepreneur, Lalden **299**  
 Gauye Lucien, Hérémece 77  
 Gay Eric, Schreiner/menusier 105  
 Genolet Jean-François, Gerber/tanneur, Hérémece 56  
 Giachino Mario, Kupferschmied/chaudronnier, Naters **79**  
 Gibsten Johann Baptist, Pfarrer/abbé, Kippel 117

Giovanola Joseph, Schmied/Forgeron, Monthey 75  
 Giroud Edmond, St-Pierre-de-Clages (Chamoson) 337  
 Grichting Anton, Giltsteinofenbauer/poëlier, Oberems 155  
 Grichting Rafael, Giltsteinofenbauer/poëlier, Oberems 155  
 Gril Stefan, Bäcker/boulangier, Mörel 31, 169  
 Gsponer Medard, Stalden 139  
 Guntern Bruno, Ried-Brig 89, 92, 89  
 Guntern Johann Anton, Gerber/tanneur, Ernen 65  
 Guntern Josef, Dr. phil., Brig 89  
 Guntern Josef, Gerber/tanneur, Ernen 65  
 Guntern Joseph Ignaz, Ried-Brig 88  
 Guntern-Arnold, Katharina, Ried-Brig 88

## H

Hartmann Hans, Gerber/tanneur, Sitten 55  
 Henzen Josef, Blatten 289  
 Henzen Konrad, Weissenried 243  
 Hofer Bridy Robert und Marie-Laure, Sion et Eischoll 313  
 Hofer-Pfammatter Elisabeth, Sion/Eischoll 109, 108  
 Hosig-Gorsatt Hilda, Binn 287

## I

Imseng Clemenz, Bäcker/boulangier, Saas Fee 176  
 Indermitte Josef 274

## J

Jäger Josef, Kantonstierarzt/vétérinaire cantonal 153  
 Jaggi Fred, Gadmertal (BE) 289  
 Jenelten-Imhof Agnes, Mühlebach 222  
 Jergen, Johann Christian, Gerber/tanneur, Münster 52  
 Johann Siegen, Prior/prieur, Kippel 251

## K

Kalbermatten Johann Joseph, Saas Balen 192  
 Kalbermatten-Henzen Lina, Blatten 279  
 Kalbermatter Christian, Gerber/tanneur, Bürchen 53  
 Karlen Armin, Törbel et Visp-Viège 96, 97, 98  
 Karlen Christian, Törbel 95  
 Karlen Polykarp, Törbel 97  
 Kiechler Clemens, Münster 140  
 Kummer Theo, Mühlebach 222  
 Kuonen Peter Joseph, Schneider/tailleur, Glis 24

## L

Lagger Dominik, Färber/teinturier, Münster 86  
 Landis & Gyr, Elektrotechnik, Zug 65  
 Lattion Théo, Liddes 109

Leser Josef, Gerber/tanneur, Sitten 55  
 Logean Michel, Gerber/tanneur, Hérémece 55, 57  
 Logean Xavier, Schmied/forgeron, Hérémece 76  
 Luggen Viktorine, Ried-Brig 88

## M

Marquis Jules, Müller/meunier, Chandonne 34  
 Massard Pierre, Gerber/tanneur, Bagnes 56, 58, 61  
 Massard, Gerber/tanneur, Bagnes 59  
 Matter Max, Prof. Dr., 262  
 Max Eric, Bourg-St-Pierre 105  
 Max Etienne, Müller/meunier, Bourg-St-Pierre 104  
 Max Héroïne, Müller/meunier, Bourg-St-Pierre 103, 104  
 Max Louis Joseph, Bourg-St-Pierre 103, 104  
 Maxit Jean-Pierre, Gerbereiarbeiter/ouvrier de tannerie, Monthey 62  
 Mayor Oscar, Suen/Icogne 246  
 Mayor Placide, Suen/Bagnes 293  
 Mayor-Troillet Gisèle, Bagnes 253  
 Meichtry Marcel, Garagist/garagiste, Susten (Leuk) 262  
 Meier Fritz, Sattler/sellier, Eisten 33  
 Meillard André, Architekt/architecte, Sierre/Siders 308  
 Mellian Gorgoz, Gerber/tanneur, Fully 50  
 Melly Alexis, Gerber/tanneur, Bagnes 58, 60  
 Melly Pierre-Yves, Bagnes 56  
 Meriéthoz Raymond, Gerber/tanneur, Nendaz 57  
 Métroz Clément, ehem. Gemeindepräsident/  
 ancien président de commune, Sembrancher 125, 126  
 Meyer-Rieder Cäcilia, Kippel 241  
 Moix-Mayor Aline, Suen/Charrat 289  
 Morard René, Botyre (Ayent) 188  
 Moret Dominique, Müller/meunier, Bourg-St-Pierre 103  
 Moret Jocelyne, Bourg-St-Pierre 105  
 Murmann-Ritler Gertrud, Kippel 302

## N

Nef Johann Baptist, Degersheim (SG) 170  
 Nessler Peter, Gerber/tanneur, Münster 52  
 Nussbaumer Elisabeth, Arlesheim (BL) 267

## O

Oreiller Louis, Bagnes 131

## P

Perren Fabian, artes Kulturtechnologie, Brig 80  
 Pfammatter Severin, Säger/scieur, Eischoll 233  
 Pfefferle Josef, Färber/teinturier, Münster 86  
 Pignat Pierre, Gerber/tanneur, Monthey 62  
 Platter Thomas, Humanist/humaniste, Grächen 213

Pouget Pierre, Gerber/tanneur, Orsières 61  
 Praz Arsène, Haute-Nendaz 262

## R

Rabayer Bartolomeo 143  
 Rapillard Jean-Claude, Händler/négociant, Conthey 120  
 Revers Benoît, Säger und Uhrmacher/scieur et horloger,  
 Val d'Anniviers 192  
 Rey Cyrille, Ayent 75  
 Rieder Willy, Kippel 142  
 Rieder-Jaggy Monika, Kippel 237  
 Ritz Melanie, Grengiols 262  
 Ritz Raphael 240  
 Roduit Georges, Gerber/tanneur, Martigny 58  
 Roduit, Gerber/tanneur, Bagnes 59  
 Rubin Max, Ried (Lötschen) 142

## S

Salzgeber Simon, Bäcker/boulangier, Kippel 169  
 Sarrasin Ignace, Gerber/tanneur, St-Maurice 61  
 Sartoris Alberto, Architekt/architecte 266  
 Savioz André, ehem. Gemeindepräsident,  
 ancien président de commune, Ayent 297  
 Schaller Severin, Schreiner/menusier, Törbel 95  
 Schnyder Adolf, Erschmatt 285  
 Schnydrig Ernst, Grächen 272  
 Schwery Pius, Ausserberg 151  
 Schwery-Schmid Marianne, Ausserberg 151, 152  
 Scotton Leo, Gondo-Zwischbergen 144, 145  
 Seeberger Peter, Zimmermann/charpentier, Tirol 216  
 Seematter Adelina, Törbel 97  
 Semblanet Auguste, Müller/meunier, Martigny 27  
 Siegen Bernhard, Schuhmacher/cordonnier, Ried 54  
 Siegen Heinrich, Ried 54  
 Siegen Xaver, Imker/apiculteur, Ried 132, 262  
 Siegen-Ebener Josef und Cäcilia, Blatten 207, 208  
 Sierro Camille, Gemeindepräsident/président, Hérémece 260  
 Siggen Antoinette, Brennerin/destillatrice, Chalais 191  
 Sirro Vuilliermus, Schmied/forgeron, Soumyr (Hérémece) 76  
 Steiner Marius, Handlanger/manoeuvre, Grande Dixence 256  
 Stoffel Engelbert, Visperterminen 166

## T

Thenen, Franz Michael, Gerber/tanneur, Münster 52  
 Tissières Joseph, Müller/meunier, Som-la-Proz 26

Tscheinen Moritz, Pfarrer, Grächen, Törbel, Zermatt 53, 72  
 Tscherry Hans, Jeizinen (Gampel) 281

## V

Vallotton Jacques, Gerber/tanneur, Sion/Sitten 55  
 Vannay Alexis, Säger/scieur, Vionnaz 111  
 Vannay Léonie et Germaine, Vionnaz 111, 113, 306, 160  
 Vannay René, Säger/scieur, Vionnaz 110  
 Vannay Victor, Säger/scieur, Vionnaz 42, 110  
 Veuthey Guy, Vionnaz 110  
 Veuthey Philippe, Säger/scieur, Vionnaz 110  
 Volken Alois, Bäcker/boulangier, Fiesch 170  
 Volken Alois, Müller, Fiesch 26  
 Vorlet Jean-Pierre et Marlène, Goppisberg et Lausanne 299

## W

Waleran Josef, Gerber/tanneur, Sion/Sitten 55  
 Walpen Alfred, Reckingen 81  
 Walpen Andreas, Reckingen 80  
 Walpen Josef Ignaz Hyazint, Spezialschmied/forgeron spécialisée,  
 Reckingen 80  
 Walpen Philipp, Spezialschmied/forgeron spécialisé,  
 Reckingen 82, 84  
 Walter Reinhard, Grächen 242  
 Waser Hans Görg, Färber/teinturier, Naters 86  
 Waser Henrich [Heinrich], Färber/teinturier, 86  
 Weber Andres, Färber/teinturier, 86  
 Weber Georges, Martigny 86  
 Weber Jerig, Martinach 86  
 Werlen Moritz, Giltsteinofenbauer/poëlier, Wiler 73  
 Winiger Hermann, Vionnaz 239  
 Wullie Niclaus, Gerber/tanneur, Abondance 50

## Z

Zambaz Prosper, Schmied/forgeron, Conthey 74  
 Zenhäusern Albin 136  
 Zimelini Bernardin, Harzbrenner/résinier 143  
 Zimelini Jacobus, Harzbrenner/résinier 143  
 Zufferey Erasme, Geistlicher/abbé, Hérémece 78  
 Zumoberhaus Otto, Turtig (Raron)/Basel 228  
 Zumthurn Peter, Fäld (Binn) 287, 286